

ESP ENSEMBLE CONTRATEMPS

Orishas

La música espiritual afrocubana tiende un puente entre mundos aparentemente lejanos. En ella confluyen los tambores de raíz africana, las voces y sensibilidades indígenas y las melodías heredadas de Europa, tejiendo una memoria viva que enlaza lo sagrado con lo humano, el ritual con la expresión artística. El programa nos invita a adentrarnos en el universo de los cantos dedicados a los *orishas* —divinidades de origen africano presentes en la religiosidad afrocubana— y a redescubrir las obras de compositores que hicieron dialogar la espiritualidad cubana con el lenguaje musical del Renacimiento hispánico. Un viaje sonoro que celebra la fuerza del mestizaje cultural como fuente inagotable de creatividad.

FRA ENSEMBLE CONTRATEMPS

Orishas

La musique spirituelle afro-cubaine est un pont entre des mondes apparemment éloignés. Les tambours d'origine africaine, les voix et sensibilités autochtones, les mélodies héritées d'Europe s'y entremêlent, tissant une mémoire vivante qui unit le sacré à l'humain, le rituel à l'expression artistique. Le programme nous invite à explorer l'univers des chants dédiés aux *orishas* —divinités d'origine africaine présentes dans la religiosité afro-cubaine— et à redécouvrir les œuvres de compositeurs qui ont fait dialoguer la spiritualité cubaine avec le langage musical de la Renaissance hispanique. Un voyage sonore qui célèbre la force du métissage culturel en tant que source de créativité intarissable.

ENG ENSEMBLE CONTRATEMPS

Orishas

Afro-Cuban spiritual music is a bridge between seemingly distant worlds. Drums of African origin, indigenous voices and sensitivity, and melodies inherited from Europe converge, forging a living memory that merges the sacred with the human, ritual with artistic expression. The programme invites us to plunge into the universe of songs dedicated to *orishas* —divinities of African origin present in Afro-Cuban religiosity— and to rediscover the works by composers who put Cuban spirituality in touch with the musical language of Hispanic Renaissance. A sound journey that celebrates the strength of cultural fusion as an inexhaustible source of creativity.

15^è

FESTIVAL DE MÚSICA ANTIGA DELS PIRINEUS

FëMAP



ENSEMBLE CONTRATEMPS

Orishas

Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura



Diputació
Barcelona

Diputació de Girona

Diputació de Lleida
La força dels municipis

Govern d'Andorra

Campdevàrol
Ajuntament de Campdevàrol

Ajuntament
de Ger

18 24/07 Campdevàrol • 20.00 h • Església de Sant Cristòfol

19 25/07 Ger • 19.30 h • Església de Santa Coloma



Intèrprets

Teresa Yanet, *veu*
 Jorge Juan Morata, *veu i orgue de mà*
 Katy Elkin, *xeremies, flautes, salteri i trombó*
 Frank Pereira, *tres cubà*
 El Chino, *violone*
 Marlon Rodríguez, *percussió*
 Lixsania Fernández, *veu, viola d'arc i direcció*

Programa

La música espiritual afrocubana és un pont entre mons aparentment llunyans. Hi conflueixen els tambors d'arrel africana, les veus i sensibilitats indígenes, i les melodies heretades d'Europa, tot teixint una memòria viva que uneix allò sagrat amb allò humà, el ritual amb l'expressió artística. El programa ens convida a endinsar-nos en l'univers dels cants dedicats als orixàs —divinitats d'origen africà presents en la religiositat afro-cubana— i a redescobrir les obres de compositors que van fer dialogar l'espiritualitat cubana amb el llenguatge musical del Renaixement hispànic. Un viatge sonor que celebra la força del mestissatge cultural com a font inesgotable de creativitat.

ENSEMBLE CONTRATEMPS

Orishas. Música espiritual cubana

Anònim: *Canto a Yemaya* (tradicional cubana)

Santiago de Murcia (1673-1739): *Zarambeques o Muecas* (Còdex Saldívar IV)

Anònim: *Ogguere* (tradicional cubana)

Santiago de Murcia: *Cumbees* – **Anònim:** *Nengón* (tradicional cubana)

Gaspar Sanz (1640-1710) – Anònim: *Canarios / Décimas cubanas* (tradicional cubana)

Anònim: *La luz redentora* (tradicional cubana)

Hernando Franco (1532-1585): *Christus factus est*

Marin Marais (1656-1728): *L'Ameriquaine*

Francisco Guerrero (1528-1599): *Niño dios d'amor herido* (de *Canciones y villancas espirituales*, Venècia, 1589)

Anònim: *Elegua quiere tambó* (tradicional cubana)

Cayetano Pagueras (ca. 1740-ca. 1810): *Pueri hebraeorum*

R. Domingues – C. González: *A santa Bárbara*

Anònim: *Manisero – Yo me soy la Morenica* ("Cançoner d'Uppsala", *Villancicos de diversos autores, a dos, y a tres, y a quatro, y a cinco bozes...*, Venècia, 1556)

Joan Araniés (1580-1649): *Chacona*